




# BORK

**INDUSTRIAL**



# КОФЕМОЛКА С КОНИЧЕСКИМИ НОЖАМИ

CG MMN 9015 SI

## СОДЕРЖАНИЕ

- 5 Меры безопасности, рекомендуемые компанией BORK
- 7 Технические характеристики
- 9 Устройство кофемолки
- 9 Эксплуатация кофемолки
- 11 Принципы работы кофемолки
- 13 Регулировка степени помола
- 17 Обслуживание и чистка



# Поздравляем

с приобретением новой кофемолки BORK CG MMN 9015 SI

## В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ МЫ ЗАБОТИМСЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

Компания BORK уделяет большое внимание технике безопасности. При разработке и производстве наших изделий мы стремимся сделать безопасным пользование ими. Кроме того, мы просим Вас соблюдать обычные меры безопасности при работе с электроприборами и выполнять следующие меры предосторожности:

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОФЕМОЛКИ И ДРУГИХ ЭЛЕКТРОПРИБОРОВ

Благодарим Вас за приобретение кофемолки с коническими ножами компании BORK.

Кофемолка CG MMN 9015 SI компании BORK обеспечивает такое же высокое качество и характеристики, что и устройства, применяемые в коммерческих целях; она сходна с ними по конструкции и дизайну.

Созданная на основе профессионального оборудования для ресторанов, кафе, баров, - кофемолка отличается высоким качеством и долговечностью. Дизайн этой серии отличает гармоничное сочетание литых деталей из высококачественной стали, меди и сплавов. В кофемолке использованы передовые технологии, она имеет функциональный дизайн, что гарантирует непревзойденное удобство эксплуатации.

При приготовлении кофе аромат напитка во многом определяется качеством, свежестью и сортом зерен кофе.

Другими важными факторами являются: чистота воды, используемой для приготовления напитка, условия помола и конструкция ножей кофемолки.

Кофемолка CG MMN 9015 SI оснащена стальными коническими ножами, рассчитанными на исключительно продолжительный срок службы. Преимущество применения конических ножей в том, что они обеспечивают однородность помола – все частицы порошка кофе имеют равный размер. Это особенно важно для приготовления кофе эспрессо, так как из равных частиц извлекается приблизительно равное количество аромата, что положительно влияет на качество напитка. При неравномерном помоле вкус кофе ухудшается.

Другим преимуществом конических ножей является малая скорость помола. Конструкция с коническими ножами и малая скорость помола зерен не допускают нагревания кофе, сохраняя его ароматические свойства, и снижают риск блокирования механизма крошками кофе.

Кофемолка сконструирована с использованием литых металлических деталей, у нее есть много особенностей, значительно облегчающих приготовление в домашних условиях крепкого, ароматного кофе. Уверены, что Вы получите большое удовольствие от пользования нашей новой кофемолкой.

Мы просто хотим поблагодарить Вас, передать свои поздравления и наслаждайтесь!

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед началом использования устройства внимательно прочитайте и сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность обратиться к ней в будущем.
- Перед использованием кофемолки удостоверьтесь, что в чаше для зерен кофе нет посторонних предметов.
- Эксплуатируйте кофемолку только с установленным контейнером для молотого кофе.
- Во время работы кофемолки не приближайте пальцы к ножам и не касайтесь их.
- Всегда устанавливайте кофемолку на горизонтальную, ровную поверхность.
- Перед чистой выключите кофемолку и выньте вилку сетевого шнура из розетки электросети.
- Не пытайтесь второй раз помолоть уже смолотый кофе.
- Перед тем, как вставлять вилку сетевого шнура в розетку электросети (или вынимать вилку из розетки) – всегда сначала отключайте розетку. Отсоединяйте сетевой шнур от розетки электросети, держа его за вилку – не тяните за сетевой шнур.
- Перед тем, как выполнять чистку устройства, а также, если устройство долгое время не будет использоваться – выключите питание

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

и выньте вилку сетевого шнура из розетки электросети.

- Не включайте кофемолку через самодельный удлинитель, используйте только удлинители, испытанные в заводских условиях (например, купленные в магазине).
  - Питание электроприбора должно всегда осуществляться только от розетки электросети переменного тока, напряжение которой соответствует напряжению питания, указанному на корпусе электроприбора.
  - Не допускайте, чтобы дети и инвалиды бесконтрольно пользовались устройством.
  - Не допускайте, чтобы дети играли с устройством.
- Очень маленькие дети: от 0 до 36 месяцев. Не могут использовать электрические бытовые приборы.

Маленькие дети: старше 36 месяцев, но моложе 8 лет, не могут использовать электрические бытовые приборы если находятся без присмотра.

Старшие дети: 8-14 лет, могут пользоваться электрическими бытовыми приборами под присмотром или после инструкции по использованию электрических бытовых приборов.

- Не оставляйте работающее устройство без присмотра.
- Не используйте устройство не по назначению.
- Не устанавливайте кофемолку вблизи газовых плит, духовок и электронагревателей. Не ставьте кофемолку на другие электроприборы.
- Не допускайте, чтобы сетевой шнур кофемолки свисал с края стола или стойки, либо касался какой-либо нагретой поверхности.

- Не включайте электроприбор, если его сетевой шнур имеет повреждения, либо если неисправен сам электроприбор. Если у Вас возникли подозрения в неисправности электроприбора, обратитесь в сервисный центр для его проверки, ремонта или регулировки.
- Для обеспечения дополнительной защиты компания BORK рекомендует использовать в контуре электросети, к розетке которого подключена кофемолка, устройство защитного отключения (УЗО), срабатывающее по току короткого замыкания не более 30 мА.
- Не погружайте кофемолку в воду или иную жидкость.
- В целях безопасности все работы по ремонту и обслуживанию устройства должны выполняться только квалифицированными специалистами или представителями уполномоченных сервисных центров компании.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение: 220–240 В  
Мощность: 150 Вт

### **ВНИМАНИЕ!**

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики вследствие постоянного совершенствования продукции без дополнительного уведомления об этих изменениях.

### **ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ**

Товар сертифицирован в соответствии с законом «О защите прав потребителей». Установленный производителем в соответствии с п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 1 году, при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей Инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.





# Эксплуатация



## УСТРОЙСТВО ПРИБОРА

Чаша для зерен кофе  
(на 250 г зерен)

Регулятор  
степени помола

Контейнер  
для молотого кофе

Кнопка включения  
режима помола «по  
мере необходимости»

Литой  
металлический корпус

Переключатель  
режимов работы

Резиновые ножки



### **Чаша для зерен кофе (на 250 г зерен)**

Чаша для зерен кофе (на 250 г) оснащена защитной механической шторкой. Шторка позволяет предотвратить выбрасывание зерен из чаши при помоле, а также легко извлечь неиспользованные зерна и убрать их в герметичный контейнер для хранения во избежание потери вкусовых свойств.

### **Регулятор степени помола**

Большой и удобный в пользовании, этот регулятор обеспечивает 24 настройки степени помола. Если необходимо приготовить эспрессо – выберите самый тонкий помол. Выберите другие настройки для приготовления кофе по другим рецептам, например, кофе по-турецки, кофе под гнетом. Благодаря точному заданию настроек, пользователь может управлять степенью помола и, в конечном итоге, качеством напитка.

### **Полукруглая подставка для держателя фильтра кофемашины** **Контейнер для молотого кофе** **Коврик**

Коврик размещается под контейнером для молотого кофе и предназначен для легко ухода за кофемолкой. Кроме того, коврик можно использовать для сбора случайно просыпавшихся кофейных крошек при наполнении фильтра или трамбовке кофе.

### **Резиновые ножки**

Резиновые ножки гасят вибрацию и шум работающей кофемолки, предохраняя повреждение поверхности стола.

### **Защитный экран, за которым находятся ножи** **Немецкие конические ножи**

Разработаны и изготовлены в Германии. Конструкция с коническими ножами и малая скорость помола зерен не допускают нагревания кофе, сохраняя его ароматические свойства, и снижают риск блокирования механизма крошками кофе.

### **Кнопка включения режима помола «по мере необходимости»**

Установите на полукруглую подставку держатель фильтра кофемашины и нажмите эту кнопку – молотый кофе начнет высыпаться непосредственно в фильтр. Извлеките держатель фильтра – и процесс помола будет остановлен.

### **Литой металлический корпус**

Мощный надежный электродвигатель помещен в прочный литой металлический корпус, выдерживающий большие нагрузки. Гарантия на двигатель – 5 лет.

### **Переключатель режимов работы**

В положении переключателя «On» кофемолка будет непрерывно молоть кофе, при этом молотый кофе будет насыпаться в контейнер. В положении переключателя «Off» помол кофе будет прекращен и кофемолка прекратит работу. В положении переключателя 'Auto' молотый кофе будет насыпаться непосредственно в фильтр кофемолки.

### **Отсек для хранения сетевого шнура**

В этот отсек можно убрать излишнюю часть сетевого шнура, чтобы он шнур не мешал на столе.

### **Щетка для чистки ножей**

Имеет очень упругую щетину – это позволяет тщательно удалять даже самые мелкие крошки кофе.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



### ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ КОФЕМОЛКИ

#### ОПТИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ ПОМОЛА

Конструкция с коническими ножами и малая скорость помола зерен не допускают нагревания кофе, сохраняя его ароматические свойства, и снижают риск блокирования механизма крошками кофе.

#### ДВА РЕЖИМА ПОМОЛА КОФЕЙНЫХ ЗЕРЕН

Режим «Auto» предназначен для помола кофе по мере необходимости, режим «Op» для непрерывного помола кофейных зерен в контейнер для хранения.



### РЕЖИМ ПОМОЛА «ПО НЕОБХОДИМОСТИ»

Как и в профессиональных кофемолках, в режиме «Auto» обеспечивается помол и насыпание молотого кофе непосредственно в фильтр кофемолки. Это позволяет молоть кофе по мере необходимости, по усмотрению того, кто приготавливает кофе. Это обеспечивает точный контроль дозировки и, что еще более важно – самый свежий кофе – без какой-либо потери аромата и вкуса.



### ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОФЕМОЛКИ

Перед началом эксплуатации кофемолки протрите внешние поверхности корпуса ее основания слегка влажной тканью. Промойте чашу для зерен кофе, ее крышку и контейнер для молотого кофе теплой мыльной водой, затем промойте проточной водой и просушите.

#### ПРИМЕЧАНИЕ!

Не погружайте конические ножи в воду или иную жидкость.

Детали и принадлежности кофемолки запрещается мыть в посудомоечной машине.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Шаг 1.

Установите кофемолку на сухую, ровную горизонтальную поверхность.

### Шаг 2.

Для того чтобы присоединить чашу для зерен кофе, установите ее сверху основания с электродвигателем, сдвиньте вниз и поверните по часовой стрелке.

### Шаг 3.

Насыпьте в чашу зерна кофе.

#### СОВЕТ!

Следите за тем, чтобы в чаше для зерен всегда были зерна. Для равномерного помола необходимо, чтобы ножи были полностью закрыты зернами кофе.

#### ПРИМЕЧАНИЕ!

Эта кофемолка предназначена только для помола зерен кофе.

### Шаг 4.

Установите на чашу для зерен крышку.

### Шаг 5.

Вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети 220–240 В и включите розетку.

### Шаг 6.

Поворачивая регулятор настройки помола, выберите желаемую степень помола.



Для помощи в выборе степени помола ознакомьтесь с таблицей настроек помола, приведенной на странице 9.

### ПОМОЛ В НЕПРЕРЫВНОМ РЕЖИМЕ

#### Шаг 7.

Снимите крышку с контейнера и установите контейнер для молотого кофе на коврик. Зафиксируйте контейнер в держателе.

#### Шаг 8.

Для помола кофе установите переключатель в положение «On».

#### Шаг 9.

После того, как нужное количество молотого кофе будет получено, установите переключатель

в режим работы в положение «Off». Извлеките контейнер для молотого кофе и ложкой переложите из него молотый кофе в другой контейнер (для хранения).

### ПОМОЛ КОФЕ НЕПОСРЕДСТВЕННО В ФИЛЬТР КОФЕМАШИНЫ

#### Шаг 10.

Установите держатель фильтра в полукруглую подставку.

#### Шаг 11.

Установите переключатель в положение «Auto».

#### Шаг 12.

Для помола кофе нажмите держателем фильтра на кнопку, имеющуюся в центре полукруглой подставки.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Шаг 13.

После того, как фильтр наполнится молотым кофе, прекратите нажимать держателем фильтра на кнопку в центре полукруглой подставки. Легко ударяя фильтром по столу, утрамбуйте молотый кофе в фильтре, затем продолжите помол и повторите эти действия до тех пор, пока не будет получено необходимое количество молотого кофе.

#### ПРИМЕЧАНИЕ!

Среди зерен кофе иногда могут попадаться камни или веточки, которые могут мешать работе кофемолки. Если это произошло прочитайте раздел «Обслуживание» на странице 11, так как эти предметы необходимо немедленно удалить из кофемолки.

### РЕГУЛИРОВКА СТЕПЕНИ ПОМОЛА

#### Таблица настройки степени помола

НОМЕРА НАСТРОЕК	РЕЦЕПТ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ
2–6	Кофе по-турецки
12–16	Эспрессо
12–16	Приготовление на плите
20–23	Приготовление в кофеварке капельного типа
20–23	Под гнетом

Большое количество настроек (24) обеспечивает точную регулировку степени помола. Пользователь кофе может полностью управлять степенью помола и, следовательно, качеством приготовленного напитка.

#### При эксплуатации кофемолки необходимо помнить следующее:

- Чем меньше требуемый размер частиц кофе, тем дольше длится помол.
- Тонко помолотый кофе имеет свойство прилипать к стенкам, поэтому рекомендуется регулярно постукивать по крышке чаши для зерен, чтобы устранить прилипший к стенкам порошок кофе, который препятствует выходу молотого кофе из кофемолки.
- При долгой работе на настройках тонкого помола рекомендуется снять верхний нож и вычистить его щеточкой, чтобы удалить частицы кофе и препятствовать блокированию механизма крошками кофе. Более подробную информацию см. в разделе «Обслуживание» на странице 17.

#### ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

- Выбирайте правильную степень помола, соответствующую рецепту приготовления кофе, который Вы используете. Всего имеется 24 настройки. Настройка 1 обеспечивает самый тонкий помол, с 12 по 16 – средний помол (хорошо подходит для приготовления кофе эспрессо), настройка 24 обеспечивает самый грубый помол. Экспериментируйте с настройками – и Вы непременно добьетесь именно того вкуса

приготовленного напитка, который Вам нужен.

- При приготовлении кофе в кофе-машинах капельного типа оптимальным рецептом является использование 8 грамм (1 мерная ложка) кофе на 4 чашки воды (их можно отмерить мерным кувшином, входящим в комплект кофе-машины). Для более тонкого помола обычно требуется меньше кофе, однако при использовании слишком тонкого помола приготовленный напиток будет излишне горьким на вкус.
- Для тех, кто предпочитает пить некрепкий кофе, следуйте рекомендациям, приведенным выше, но перед подачей напитка разбавьте его свежей вскипяченной водой. Это позволит в максимальной степени сохранить аромат и свести к минимуму горький вкус.
- Кофе, которое намолото слишком тонко при обычном процессе приготовления будет давать горький на вкус напиток (это объясняется тем, что ароматические вещества будут извлекаться из частиц кофе слишком интенсивно). С другой стороны, при слишком грубом помоле кофе, ароматические вещества будут слишком слабо извлекаться из частиц кофе, и приготовленный напиток будет некрепким и со слабым ароматом.
- После помола молотый кофе быстро теряет свой вкус и аромат. Для достижения наилучших результатов, рекомендуется молоть зерна кофе непосредственно перед приготовлением.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Позаботьтесь о том, чтобы у Вас всегда были в наличии свежие зерна кофе.
- Для того чтобы сохранить свежесть зерен кофе, храните их в герметичном контейнере, в прохладном, сухом и темном месте. Не рекомендуется долгое время хранить зерна кофе в чаше кофемолки.
- Для обеспечения наилучших результатов помола регулярно проводите чистку чаши для зерен кофе и ножей.

### ВАЖНО ПОМНИТЬ:

ПРОБЛЕМА	ОПИСАНИЕ	РЕЗУЛЬТАТ
Слишком большое экстрагирование аромата	Перенасыщение ароматическими веществами (сахарами и др.)	Резкий, горький вкус
Слишком малое экстрагирование	Недостаточное насыщение ароматическими веществами	Некрепкий напиток со слабым ароматом





# Чистка и уход



### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Пятна и неровности на ножах возникают в процессе закаливания ножей при изготовлении. Они не влияют на характеристики кофемолки и вкус приготовленного напитка.
- Удостоверьтесь в том, что кофемолка выключена; перед чисткой обязательно выньте вилку ее сетевого шнура из розетки электросети.
- Не погружайте основание с электродвигателем кофемолки в воду.
- Не погружайте узел с ножами в воду или иную жидкость.
- Не помещайте какие-либо детали и принадлежности кофемолки в посудомоечную машину.
- Не используйте абразивные чистящие средства или чистящие подушечки.



### ЧИСТКА ОСНОВАНИЯ С ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕМ, ЧАШИ ДЛЯ ЗЕРЕН И КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ МОЛОТОГО КОФЕ

#### Шаг 1.

Снимите чашу для зерен кофе с основания с электродвигателем и переложите зерна кофе в герметичный контейнер, чтобы они не потеряли свежесть.

#### Шаг 2.

Протрите основание с электродвигателем слегка влажной тканью и просушите его.

#### Шаг 3.

Промойте чашу для зерен кофе, ее крышку и контейнер для молотого кофе теплой мыль-



ной водой, затем промойте проточной водой и просушите их.

### ЧИСТКА НОЖЕЙ

Если кофемолка используется часто (например, ежедневно), ножи необходимо чистить не реже, чем один раз в три недели – при этом будут обеспечены наилучшие характеристики кофемолки. Регулярная чистка помогает достичь при помоле повторяемых результатов, особенно это важно при помоле для приготовления кофе эспрессо.

#### Шаг 1.

Удостоверьтесь в том, что кофемолка выключена; перед чисткой обязательно выньте вилку ее сетевого шнура из розетки электросети.

## ЧИСТКА И УХОД

Отсоедините чашу для зерен кофе от основания с электродвигателем – для этого нажмите на чашу вниз и поверните ее против часовой стрелки.

### Шаг 2.

Для того чтобы снять верхний нож, поверните регулятор помола в направлении против часовой стрелки до упора.

#### ПРИМЕЧАНИЕ!

Верхний нож можно снять только в положении, когда стрелка на регуляторе помола совмещена со стрелкой на основании с электродвигателем.



### Шаг 3.

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку 'UNLOCK' в задней части основания с электродвигателем; в это время другой рукой поверните регулятор помола против часовой стрелки – так, чтобы стрелка на регуляторе совместилась со стрелкой на основании с электродвигателем.

### Шаг 4.

Извлеките верхний нож, используя рычаг. Вычистите нож щеточкой.

### ШАГ 5.

Поднимите блок регулировки помола кверху и снимите его с основания с электродвигателем и вычистите щеточкой.



### Шаг 6.

Вычистите нижний нож щеточкой.

### Шаг 7.

После того, как будут вычищены ножи, установите блок регулировки помола в прежнее положение на основании с электродвигателем.

### Шаг 8.

Придерживая блок регулировки помола рукой, совместите стрелку на регуляторе со стрелкой на задней части основания с электродвигателем и нажмите на него вниз.



## ЧИСТКА И УХОД

### Шаг 9.

Установите верхний нож в блок регулировки помола и поверните регулятор в положение, соответствующее желаемой степени помола.

### РЕГУЛИРОВКА НОЖЕЙ (НЕОБХОДИМА ВСЛЕДСТВИЕ ИХ ПОСТЕПЕННОГО ИЗНОСА)

Конические ножи изготовлены из твердой стали и очень долговечны. Однако после продолжительного периода использования ножи необходимо подрегулировать, чтобы компенсировать их износ. Признаком того, что необходима регулировка, является недостаточно тонкий помол (не такой, как был в начале эксплуатации) – тонкость помола можно проверить, растерев небольшое количество молотого кофе между пальцами. При приготовлении кофе эспрессо также будут наблюдаться признаки недостаточного экстрагирования аромата из частиц молотого кофе. Все это является признаками необходимости регулировки ножей.

### ЗАМЕНА НОЖЕЙ

По вопросу замены ножей обратитесь в службу технической поддержки компании BORK.

